DIPLOMATARIUM ANGLICUM
ÆVI SAXONICI.

A COLLECTION

OF

ENGLISH CHARTERS,
FROM THE REIGN OF KING ÆTHELBERT OF KENT, A.D. DCCV.
TO THAT OF WILLIAM THE CONQUEROR.

CONTAINING

I. MISCELLANEOUS CHARTERS. II. WILLS. III. GUILDS.
IV. MANUMISSIONS AND ACQUITTANCES.

WITH

A TRANSLATION OF THE ANGLO-SAXON.

BY

BENJAMIN THORPE,
MEMBER OF THE ROYAL ACADEMY OF SCIENCES AT MUNICH, AND OF THE SOCIETY OF
NETHERLANDISH LITERATURE AT LEYDEN.

LONDON:
MACMILLAN & CO., 16 BEDFORD STREET, COVENT GARDEN.
M.DCCC.LXV.
PREFACE

Of Frith (Peace), or Social Guilds, there seems to be a trace as far back as the reign of Ine⁴. Of the former we still possess a precious monument in the Judicia Civitatis Lundonæ, a deed of incorporation, by the prelates and reeves of the Londoners, for the repression of theft and maintenance of the public peace, which in its provisions is closely akin to the later institution of Frithborg⁵ or, as it is mistranslated, Frankpledge.

The Third Class of Guilds, and that with which we are specially concerned, bears, with due allowance for difference of times and manners, a close resemblance to the Friendly or Benefit Societies or Clubs of our working classes, though composed of persons of a higher grade, and containing more of the religious element than these. Some of them, indeed, were exclusively ecclesiastical.

Under the title of MANUMISSIONS will be found a collection of attestations, from entries in the fly-leaves of MS. copies of the Gospels and Missals, many also from the Exeter MS. These are of considerable interest, not only as affording some insight into the state of a numerous class of the community, but as showing to what nationality they belonged. I allude to those of Cornwall and other western parts of the kingdom, in which Keltic, i.e. British, names chiefly prevail, thus informing us to what race those in a state of servitude in xu London, and Pauli’s Pictures of Old England: Engl. transit. For the Guilds of the Continent, see the estimable work of Dr. W. E. Wilda, Das Gildenswesen im Mittelalter.

¹ Laws of Ine, 16.

² Under this denomination it first occurs in the Laws of the Confessor, where it is described as a known institution; but the law of “borh,” or surety, existed from a very early period. It is mentioned, I believe, in the Laws of Ine, 41. Mr. Kemble has collected the several enactments relative to Frithborg in his Sax. in Eng. i. p. 249.
those shires for the most part belonged. Among these, some of our present surnames will be found, of which many were originally, no doubt, nicknames and personal, but afterwards became transmissible.

The form of manumission, as given in the Laws called Henry the First’s, was as follows: Qui servum suum liberat, in ecclesia, vel mercato, vel comitatu, vel hundreto, coram testibus et palam faciat, et liberas ei vias et portas conscribat apertas, et lanceam et gladium, vel quae liberorum arma sunt, in manibus ei ponat. Si quis de servitute redeat in liberum, in testem manumissionis, cum testibus redditionis, domino suo xxx. denarios reddat, scilicet, pretium corii sui, in signum quod eo dignus sit in aeternum. • From the History of Ramsey (apud Gale, cap. xxii.), we get another form of manumission: Per omnes terras suas, de xxx. hominibus numeratis xiii. manumisit, quemadmodum eum sors docuit, et in quadrivio positi pergerent quocunque voluissent. According to the Kentish law of king Wihtæð, in the 8th century, it appears that, if a serf be manumitted even at the altar, the property, “wårgild” and “mund” of the serf belong to the manumittor; be the serf over the march wherever he may. From the Manumissions it will be seen that a serf could purchase the freedom of himself and family.

From the foregoing it will be seen that the instruments comprised in this volume, may not inaptly be regarded as the historic portion of the Charters. The remaining documents, consisting, as has been already said, almost wholly of simple grants of land, belong to the province of topography.

An Anglo-Saxon Charter, in its usual and restricted sense of a grant of land, privileges, immunities, and
TABLE OF CONTENTS.

Guild at Exeter. MS. Cott. Tib. B. v. fol. 76 .......................... 613
Association of Bishop Wulfstan and the Abbots of Evesham,
Chertsey, Bath, Pershore, Winchcombe, and Gloucester, and the
Dean of Worcester. MS. C. C. C. Cant. C. xi. p. 55. Hickes,
Diss. Ep. p. 19 ......................................................... 615

IV. MANUMISSIONS.

Exeter ............................................................... 621
King Æthelstán. Wanley, Cat. p. 181 ................................ 622
Aluric se Canonica. MS. B. P. Cant. li. 2. 11. Wanley, p. 162 .. 622
King Edwig. MS. Cott. Tib. B. v. fol. 76 .......................... 623
On the altar of St. Petroc’s. Add. MS. 9067 (Cod. Exon.) and 9361 623
At St. Peter’s, Exeter. Wanley, Cat. p. 82. MS. Bodley, Th. M. 12.
At St. Peter’s Abbey Church, Bath. MS. C. C. Cant. C. xi. ...... 640
Ægelai at Wouldham. MS. Harl. 311. fol. 24. Tex. Roff. fol. 162, b. 644

Acquittances. From Add. MS. Brit. Mus. 9067 (Codex Exoniensis). 645

* * Charters marked with an asterisk are considered spurious, or of
doubtful authority.
IV. MANUMISSIONS.

Geatfleda geaf freols. for Godes luSa Ġ for heora sawla þeart. þ is Ecceard smir. Ġ Ælstan Ġ his wif. Ġ call heora ofsprinc. boren Ġ unboren. Ġ Arcil. Ġ Cole. Ġ Ecferđ Aldhunes dohter. Ġ ealle þa men þe heo nam heora heafod for hyra mete on þam yfllum dagum. Swa hwa swa þis awende Ġ hyre sawla þises bereafie. bereafige hine God ælmihtig þisæ lifes Ġ heofona rices. Ġ sy he awyrged dead Ġ cwic ðæ on ecuyse. Ġ eac heo hafad gefreod þa men þe heo þigede æt Cwæspatrike. Ġ is Ælfwald. Ġ Colbrand. Ġ Ælsie. Ġ Gamal his sune. Ġ Eòred Tredewude. Ġ Uhtrød his stepsun[e]. Ġ Aculf. Ġ þurkyl. Ġ Ælsige. Ġ Hwa þe heom þises bereafie. God ælmihtig sie heom wrað Ġ Sce Cũthberht.

Geatfled has given freedom, for love of God, and for her soul's need, to Ecceard smith, and Ælstan and his wife, and all their offspring, born and unborn, and to Arkil, and Cole, and Ecferđ Aldhun's daughter, and all the men whose persons¹ she took for their food in the evil days. Whoso shall alter this and bereave her soul thereof, may God Almighty bereave him of this life and of the kingdom of heaven; and be he accursed, dead and quick, ever to eternity. And she has also freed the men whom she solicited from Cwæspatrike, that is: Ælfwald and Colbrand, Ælsie and Gamal his son, Eòred, Tredewude and Uhtrød his steps son, Aculf, and Thurkyl, and Ælsige. Who shall bereave them of this, may God Almighty and St Cuthbert be wroth to them.

¹ Literally heads, as of cattle.

*See Nucer litæ, 56.
Æpelstan cyng gefreode Eadelm forraþe þæs þe he ærest cyng wæs. ðæs wæs on gewitnesse Ælfheah mæsepreost. ðe se hired. ð Ælfric se gerefa. and Wulfnoð Hwita. and Eanstan praþost. ð Byrnstan mæsepreost. Se þe þeot onwende hæbbe he Godes unmilte ðæalles þæs haligdomes þe ic on Angelcyne begeat mid Godes milte. And ic an þan bearan þæs ilcan þæs ic þan sæder an.

King Æthelstán freed Eadelm immediately after he was king. Of this were witness Ælfheah mass-priest and the convent, and Ælfric reeve, and Wulfnoth White, and Eanstan provost, and Byrnstan mass-priest. Who shall set this aside, may he have God’s disfavour and all the relics’ which I, with God’s mercy, obtained in the English nation. And I grant to the children of the same what I have granted to the father.

Here is made known, in this book, that Aluric the canon of Exeter has redeemed Reinold from Herberd, and from his children, and from all their offspring, for two shillings. And Aluric declares him free and sackless, in town and out of town, for love of God. And these are the witnesses: John Aluric’s son, and Nicol, and Ailric, and Randolf, Alword Child, Osbern Clopelis suñ. Ricard a Paules stret. ð Óricard Theod. . . .

. . .
Eadwi cing het gefreon Abunet Ælfnoð cyerceweard an Exancestre fryo ʒ fære-wyrpe on Æpelwoldes ealdermannes gewitnesse. ʒ Daniel bisc. ʒ Byrhtrices profastes. ʒ on Wulfrices cyercewandes. ʒ Eadwi cing het hit bryga\(^1\) Bryhtric her binnon Cristes bec.  

King Eadwig has pronounced Abunet Ælfnoth the sacristan at Exeter free and with liberty of going; in witness of Athelwold alderman, and Daniel bishop, and Byrhtric provost, and Wulfic sacristan. And king Eadwig has commanded Bryhtric to bring (insert) it here in Christ's book.

---

**ON THE ALTAR OF ST. PETROC'S, BODMIN.**

Hæc sunt nomina illorum hominum, Hûna et soror illius Dolo, quos liberavit Byrhtfled, pro redemptione animæ suæ, super altare Sancti Petroci, coram istis testibus: Leofric prespiter\(^2\), Budda prespiter, Morhayðo prespiter, Deui prespiter, Hresmen diaconus, Custentin laicus, Wurlowen laycus, ut libertatem habebant cum semine suo sine fine; et male-dictus sit qui fregerit hanc libertatem.

Rumun liberavit Haluiu super altare Sancti Petroci, coram istis testibus: clerici Sancti Petroci.

Budic, Glowmæð quos liberavit Uulfie episcopus super altare Sancti Petroci.

Hoc est nomen qui liberavit Duihon super altare Sancti Petroci: Leofstan, coram istis testibus: Byrhisie presbiter, Morhaðo diaconus, Britail, Iohann.

* Hæc sunt nomina illarum feminarum quas liberavit Wulsige: Cemoyre, Rum, Addalburg, et Ogercen, coram istis testibus viden[tibus:] Osian pres, Cantgethen diaconus, Leucum clericus.

\(^1\) bryungan?

\(^2\) From the orthography observed in some of these proper names, as p for b, as prespiter for presbyter, c for g, as Codgivo for Godgifo, it appears that the Cornubian pronunciation, 900 years ago, resembled that of the present Welsh.
Wulfsgie episcopus liberavit Ina Prost cum filiis ejus, pro anima Eadgar rex, et pro anima sua, coram istis testibus: Byrhsige presbiter, Electus presbiter, Abel presbiter, Morhaðo diaconus, Canreðeo diaconus, Riol diaconus.

Hec sunt nomina illorum hominum quos liberabit Ælsie super altare Sancti Petroci, pro redemptione anime sue: Onwen, Ewsannec, Iesu, coram istis testibus: Byrhtsieg presbyter, Mermen presbyter, Agustinus lector, Morhaiðo diaconus, Riol diaconus.

Hoc est nomen illius feminae Gluiucen quem liberavit Ordulf, pro anima Ælsie, super altare Sancti Petroci, coram istis testibus: Morhaðo diacono, Tithert clerico.

This is the name of the man whom Byrhtsige freed at Petroc's altar: Byhstæn Hate son of Blunta, in witness of Æthelhid, his own wife, and of Byrhis his mass-priest, and of Riol, and Myrmene, and Wunsige, and Morhaðho, and Cyneig preost.

Hec sunt nomina mulierum, Medhuil, Adlgun, quas liberavit Eadmund rex, super altare Sancti Petroci, palam istis testibus: Cangueden diaconus, Ryt clericus, Anaoc, Tithert.

Hæc sunt nomina hominum quas liberavit Eadmund rex, pro anima sua, super altare Sancti Petroci: Tanewystel, Wenericeð, coram istis testibus: Wulfsgie presbyter, Adoyre Milian clericus; atque in eadem die mandavit hanc feminam Arganteilin eisdem testibus.


Hoc est nomen mulieris Meonre quam liberavit Ulfrit, pro anima sua, super altare Sancti Petroci, coram istis testibus: Mermen presbiter, Morhaiðo diaconus, Guaiðrit clericus.

Hoc est nomen illius mulieris Wenceneðel quam liberavit Ordgar dux, pro anima sua, super altare Petroci Sancti, coram istis testibus: Wulfasige episcopus, Leumarh presbiter, Grifúð presbiter, Morhaiðo diaconus.

Hoc est nomen illius hominis Illiþ, cum semine suo, quem liberavit Æþelræd rex, super altare Sancti [Petroci], coram istis testibus: Æþelwerð dux testis, Osolf prepositus testis, Mermen prespiter, Riol prespiter, Ret clericus, Lecem clericus, Bleþros clericus.


Hec sunt nomina illarum fœminarum quas liberavit Ermen, pro anima matris illius: Guenguiu et Elissaed, super altare Sancti Petroci, coram istis testibus videntibus: Osian presbiter, Leucum clericus, Ret clericus.

Hoc est nomen istius hominis Terþian, cum semine suo, quem liberavit Ordulf filius Brun, super altare Sancti Petroci, pro redemptione anime sue, ut libertatem habeat ab eo et a semine suo perpetualiter, coram istis idoneis testibus: Leofric presbiter, Prudens presbiter, Adalberd presbiter, Titherd presbiter, Budda presbiter, Bois diaconus, Morayþo diaconus. Quicumque fregerit hanc libertatem, anathema sit; et quisquis custodierit, benedictus sit.

Hoc est nomen illius mulieris Ælfgyþ quam liberavit Æþelrædad, pro anima sua et pro anima domini sui Æþelwerð dux, super cimbalum Sancti Petroci, in villa que nominatur Lyscerruyt, coram istis testibus videntibus: Æþæstan presbiter, Wine presbiter, Dunstan pð, Goda minister, Ælfwerd
Scirlocc, Æðelwine Muff, Ealdred frater ejus, Eadsige scrip-
tor: et hii sunt testes ex clericis Sancti Petroci: Prudens
presbiter, Boia diaconus, Wulfsige diaconus, Bryhsige cle-
ricus, ut libertatem ...................... Et poste
venit Æðelwærd dux ad monasterium Sancti Petroci, et
liberavit eam, pro anima sua, super altare Sancti Petroci,
coram istic testibus videntibus: Buruhwold bisceop, Ger-
manus abbas, Tittherd presbiter, Wulfsige diaconus, Wur-
gent filius Samuel, Ylæorþon præpositus, Tæorion consul,
............. filius Môr. Et ipse adfirmavit, ut quicumque
custodicerit hanc libertatem, benedictus sit; et quicumque
fregerit, anathema sit a Domino Deo celis, et ab angelis ejus.

Hoc est nomen illius hominis quem liberavit Cenmenoc,
pro anima sua, super altare Sancti Petroci, Benedic, coram
istic testibus videntibus: Osian presbiter, Morhaitho dia-
conus.

Hoc est nomen illius [mulieris] Anaguistl quem Eadgar
rex liberavit, pro anima sua, super altare Sancti Petroci,
coram istic testibus videntibus: Wulfsige presbiter, et Gri-
fluð presbiter, et Conredeu diaconus, et Byrehtsige cleric[u]
et] Elie laicus.

Wuenumon Æ hire team,
Moruiw hire swuster [Æ] hire
team. and Wurgustel Æ his
team. wuaram gefreod her
on tune. for Eadryde cyninge
Æ for Æðelge[ard] bisceop.
an þas hirydes gewitnesse Æe
her on tune syndun.

Hoc est nomen illius hominis quem liberavit Perem, pro
anima sua, Gurient, super altare Sancti Petroci, coram istic
testibus: Adelcees presbiter, Morhaedo diaconus, Guaedret

Wunstan, Bleðros, Hincomhal, Benedic, Wurcant,
Otcer, Onnung, Argantmoet, Telent.

Marh gefreode Leðelt Æ hire team. for Eadwig and all her progeny, for only
king Eadwig, on his own relics, and he ordered her to be led hither to the monastery, and here be freed on the relics of Petroc, in witness of the convent.

Here is made known, in this book, that Æilsige bought a woman called Ongynethel and her son Gythicæl from Thurkild, for half a pound, at the church-door in Bodmin, and paid to Æilsige the portreeve and Maccos the hundreds-man 14. pence as toll. Then went Æilsige, who had bought the persons, and took and freed them upon St Petroc's altar, ever sackless; in witness of these good men, viz. Isaac mass-priest, and Blethucf mass-priest, and Wunning mass-priest, and Wulfger mass-priest, and Grifiuð mass-priest, and Noe mass-priest, and Wurpicið mass-priest, and Æilsig deacon, and Maccos, and Teðion Modredis sunu, and Kynilm, and Beorlaf, and Dirling, and Gratcant, and Talan. And if any one violate this manuscript, let him have to account with Christ. Amen.

Hoc est nomen illius mulieris, Codgivo, quae liberata fuit pro anima Maccosi centurionis, super altare Sancti Petroci, in vigilia Adventus Domini, istis testibus videntibus: Boia decanus, Godricus ßr., Sewinus ßr., Eli diaconus, Wulgarus
diaconus, Godricus diaconus, Elwine diaconus, Edricus clericus, Elwinus, Elwerdus, Sicteicus, Waso, Wulwerdus, et alii quamplusrimi de bonis hominibus. Si quis tam temerarius sit qui hanc libertatem fregerit, anathema sit a Deo et ab angelis ejus. Amen, fiat.

[X] Hec sunt nomina illorum quos liberavit . . . . . . pro anima Etgar rex, super altare Sancti Petroci: Guene, Cen, Arganbri, et juniorum 1 dedit unum pro anima Etgar rex, id est nomen, Brethoc, coram istis testibus: Grifud, Loumarch presbiter, Gaudreit clericus.

Her kyð on þissere bec þþ Ælfric Ælfwine sunu wolde þeowian Putrael him to nydelþeowetlinge. þa com Putrael to Boia þæt bed his forespace to Ælfrice his breðere. þa sette Boia þæt spece wið Ælfrice. þæt wes þþ Putrael sealde Ælfrice viii. oxa set þæt pere ciricán dura set Bodmine. þæt gef Boia sixtig penga for þere forsþæce. þæt dide hine sylfne þæt his ofþreing æfre freols þæt saeclesfram þam daegþæt wið Ælfrice. þæt wið Boia. þæt wið ealle Ælfwine cyld þæt heora ofþreing on þissere gewittnesse: Isaac messepreost. þæt Wunning þr. þæt Sewulf þr. þæt Godric diacon. þæt Cufure praüost. þæt Wincuf. þæt Wulfwerd. þæt Gestin þæs bisceopes stiwerd. þæt Artaca. þæt Kinilm. þæt Godric Map. þæt Wulfger. þæ ma godra manna.

Gestin the bishop’s steward, and Artaca, and Kinelm, and Godric Map, and Wulfger, and more good men.

1 Very doubtful in MS.


Hoc est nomen illius mulieris, id est Madguistyl, cum progenie sua, id est, Bleidiud, Ylcerðon, Byrchtylym, quos liberaverunt clerici Sancti Petroci, super altare illius Petroci, pro remedio Eadryd rex, et pro animabus illorum, coram istis testibus: Comuyre presbiter, Grisud presbiter, Oysian presbiter, Loumarch diaconus, Wudryt clericus, Loucum clericus, Tithert clericus.


Here is made known, in this book, that Ælwold has freed Hwat, for his soul, at Petroc’s altar, for his day and after his day. And Ælger is witness, and Godric, and Walloth, and Gryfyith, and Bleythicuf, and Salaman. And have he God’s curse, and S’ Petroc’s, and all the Welsh kin’s saints, who violate this which is done. Amen.

Custentin liberavit Proscen, pro anima sua, super altare Sancti Petroci, coram istis testibus: Mermen presbiter, Riol diaconus, Cantgueithen diaconus, Tithert clericus, et aliis multis.


Hoc est nomen illius hominis quem liberavit Osferd, pro anima Eadgæri regis: Gurheter, super altare Sancti Petroci, coram istis testibus: Comoere episcopus, Agustinus lector, Byrhse sacerdos.


Hec sunt nomina illorum hominum quos liberavit Anaoc, pro anima sua: Oteor, Ranneu, Muelpatrec, Josep, super altare Sancti Petroci, coram istis testibus videntibus: Comoere episcopus, Osian sacerdos, Leucum clericus, Guaedret clericus.

Hæc sunt nomina illorum hominum: Agustin, Æchon, Sulcæn, Loi, Milcencoc, Guenneret, Gurcencor, Riol, Anauclet, Æulcen, Gurcant, Cest; Æniucl, Oncenetll, Lucco, Iudhent.


These are the names of the men whom bishop Wulf- sige freed at Petroc's altar, for Eadgar and for himself:
and Byrhsi mass-priest is witness, and Mermen mass-priest, and Morhi, * Diu set and all her progeny.

* These are the names of the men whom Wunsie freed at Petroc's altar, for king Eadgar, in witness of all the convent: Commonoc, Iarnwallon, and Wenwærthlon, and Meiloc.

* Hec sunt nomina filiorum: Wurcon Aedfan, Junerð, Wurfod, Guruaret, quorum filii et nepotes posteritasque omnis defenderunt se per juramentum, Eadgari regis permisit, quoniam accusatione malorum dicebantur patres eorum fuisset coloni regis: Comoere episcopo teste, Ælfse preside teste, Dofagan teste, March teste, Ælfnoð teste, Byrhtse prespiter teste, Mittuið prespiter teste, Abel prespiter teste.

Hoc est nomen illius viri quem liberavit Byrhtgyuo: Salenn, pro anima sua, super altare Sancti Petroci, coram istis testibus: Leof.... presbiter, Osian presbiter, Morcant.

Here is made known, in this book, that Geoffrey son of Feala has bought Gidith Edwig's daughter of Alpsta at Winford, and of Noele Pincenne, for x. shillings, free and sackless out of Winford; and Gyldeberd portreeve took the toll on the king's account. And these are the witnesses: Gedmar at Quick, and Sægar priest at Heavitree, and Randolf de Hage, and Roger at Pinnock, and Morin at Westgate, and

Her kyð on þissere besc ð Waltere Wulwordes sune ureode Aþelune inna Sca Petres minstre ouer his ūndic. his ūndic saule to alisednisse his. on Vuunes gewitnisse. mestre Odo. mestre Leowines. Godwines ð. Edwakeres. his sune. ag eala þara hade-da þeweda þe þarig gewere. se þiss ūndō habbe he Godes curs þere hlefdia Sce Marie. Sca Petres. eallī Cristes halga. a butan ende. Amen.

Richard Alfštân’s son, and Wulfword his brother, Godwine Leowine’s son and Gode his brother, and Geda, and Sægar, Richard Kykebeaw, and Edmær Northman’s son. And who shall this undo, have he God’s curse, and S’t Mary’s, and S’t Peter’s, and all Christ’s saints, ever without end. Amen.

Herê is made known, in this book, that Walter Wulfword’s son has freed Athelwe within S’t Peter’s minster, over his father’s corpse, for the redemption of his father’s soul and his own: in witness of Wuene, and master Odo, and master Leowine, and Godwine priest, and Edwaker and his son, and also of all the ordained and lay who were therein. And who shall this undo, have he God’s curse, and the lady S’t Mary’s, and all Christ’s saints’, ever without end. Amen.

Here is made known, in this book, that Sewine Pinca has bought himself for x. shillings of William, in witness of Edmær priest, and Edwine, and Taillefer, and Robert, and all the hundred of Quick. And Alfric Hals took the toll. And have he God’s curse who shall ever undo it. Amen.
Here is made known, in this book, that Teolling has bought Ælword Stammerer and Edwine his brother from Coluwine, for vii. mancuses, as price and toll; and Ælword portreeve took the toll. And hereto are witness: Vithel at Collumpton; and Sæwulf, and Vitula, and Eadmund priest, and Snelling Tulling's son, and Leowine Leowerd's brother, and Ælfgar Hellebula. And have he God's curse, who shall ever this undo, to all eternity. Amen.

Here is made known, in this book, that Hubert at Clist demanded a woman named Edith, wife of Liveger, with injustice, because Liveger had redeemed her of bishop Geoffrey as a man should [make] a free woman, and as it was right in those days [to make] every free man, for xxx. pence. And Hubert lost the woman, for his unjust claim, then and evermore, her and all her offspring. And thereto are witness, William de Buhuz, and Ruold the knight, and Osbern Fadera, and Humphrey de Tettaborn, and Alword portreeve, and John the knight, and Ralph Folkard. And this cause was
argued in the chamber of William de Buhuz at Exeter.

Here is made known, in this book, that Gedmer Spernægles's son has redeemed Leoflæd his kinswoman (sister) out of Topsham, for xxiv. pence, from Ceolric Heording's reeve, son of Eadnoth: and thereto are witness: AIlwine priest, and AIlword Pudding, and Heording, and his brothers, and Wulword at James's church, and Hugh the Red, and all the hundred of Topsham. And who shall this undo, have he God's curse and S' Mary's, ever without end. Amen.

Here is made known, in this book, that when bishop Osbern hallowed S' Mary's porch, Folcard there freed Agelwine his man and his offspring, for the glory of Christ and S' Mary, and for his soul's redemption, and let him choose a lord where he would. And have he God's curse who shall ever undo this.

Amen.

Capitulum Beati Petri Exonie omnibus fidelibus ecclesiae salutem in Christo.

Noverint omnes tam futuri quam praesentes quod Willelmus Debuze, consensu uxoris et Johannis filii ejus, pro eterna retributione, coram justitia Exonie, Edwine Spileman ab omni servitute absolvit, et absolutum, provida deliberatione, sub præsentia Willelmi episcopi et nobilium, tam clericorum

Here is made known, in this book, that Bruning Cola's son has bought Roting of Colewine and of Leofa, free and sackless out of Sceftbears. In witness of Særola the portreeve, and Hubert, and Ælwerd, and Algar Paiard, and William his son, and Godwyne Colwyn's son, and Esbern Alwred's son. And have he God's curse who shall this ever undo. Amen.

Here is made known, in this book, that Leofwine the Londoner and Ealdgith his wife have bought Ælfhilde of Tovi for sixty-four pence; and Ælfric Hals took the toll within Tovi's chamber, on the king's account. And hereto are witness: Rothsalin priest, and Ailwine deacon, and Ailwine deacon, and Dunstan Peoning.

Here is made known, in this book, that Huscarl has redeemed himself from Ealuwb .... for xl. pence, in witness of Godwine priest, and Alword portreeve, and Ealdred his son, and Osbern, and Walter his brother, and...
Sæmar's, and Godwine priest, and Swegen. And Wulfet took the toll on the king's account, and Særla's, who was then portreeve. Have he God's curse who shall this ever undo. Amen.


Her cyð on þissere bec þ Edip Leofrices docter Locces bohte hi silue þ hire offspring
at Hul ... to iii. j xx. p. on Willelmes gewittnisce
stiwerdes. j on Agilwerdes Wudinges. j on Edmeres
preostes. j on Edwies Hreawa
sui. j on Huscarles. j on
Algeres Pr ... ege Godwines
preost. j on Leowines Lunde
nisce. j habbe he Godes
curs j eala halgena þe hit
æfre undo.

Her kið on þissere bee þ
Regenolde bohte Alfriðe at
Regenoldë þam muneke at
Cucu wið v. scitt. freoh j
sacces uppun Cucilande to
beonde on fridome. on Ed-
meres gewitnesse þ. j on
Edwines þas gereua. j on
Rodberdes. j on Aegelrices at
Stanliche. j on ealles þas
hundredes on Cucu. j Alfric
Hals nam þ toll. j habbe
Godes curs þe hit æfre undo.
Amen.

Her kið on þissere bee þ
Liueger se bacestere on Ex-
cestre alysde an wifman Edip
hatte. Godrices dohter Coc-
raca ut of Clist lande at Ges-
freige bisceope. to xxx. þ. æfre
mā freoh j sacces. heo j eal
hire ofspring. j Gesfreig
bisceop wæs hlaferd ofer Clist
land on þam dagum. j þæto
is gewitnisColswein. j Roger
on Buin. j Hereberd on
Clist. j Edric se cipa. j
herself and her offspring of
Hul ... for xxiv. pence;
in witness of William steward,
and Agelword Wuding, and
Edmer priest, and Edwi-
Hreawa's son, and Huscarl,
and Alger ... Godwine's
priest, and Leofwine the
Londoner. And have he God's
curse who shall this ever
undo.

Here is made known, in
this book, that Regenhere has
bought Alfrith of Regenold
the monk at Quick, for v.
shillings, free and sackless, on
Quickland, to be in freedom.
In witness of Edmær priest,
and Edwine the reeve, and
Robert, and Aegelic at Stan-
linch, and all the hundred of
Quick. And Alfric Hals took
the toll. And have he God's
curse who shall ever undo it.
Amen.

Here is made known, in
this book, that Liveger the
baker (baxter) in Exeter has
redeemed a woman named
Edith, daughter of Godric
Cocraca (Cockneck) from
Clist, from bishop Geoffrey,
for xxx. pence, evermore free
and sackless, her and all her
offspring. And bishop Geof-
frey was lord over Clist in
those days. And thereto are
witness,Colswein, and Roger
se þe þis undo hæbbe he Godes wræcere a butan ende. Amen.

at Buin, and Herbert at Clist, and Edric the chapman. And who shall this undo, have he God's wrath ever without end. Amen.

Halwyn Hoce in Exeter has freed Hægelflæde, her woman, whom she bought and fostered for her soul. May Christ and St Peter, and all Christ's saints be wroth with those who shall ever reduce her to servitude. Amen.

Here is made known, in this book, that Ælfgifu Gode has redeemed Hig and Dunna and their offspring from Mangod for mancuses; and Æignulf portreeve, and Godscu Gupa took the toll, in witness of Manlef, and of Leowerd Healta, and of Leowses his brother, and of Ælfric Maphap, and of Sweign shieldwright. And have he God's curse who shall ever this undo to all eternity. Amen.


Here kyð on ðysse bec þ Æilgyuue Gode alysde Hig and Dunna and heora ofspring sæt Mangode to xiii. mancson. ȝ Æignulf portgerefa and Godscu Gupa namon sæt toll. on Manlefes gewitnesse. and on Leowerdes Healta, and on Leowines his broðor. and on Ælfrices Maphappes. and on Sweignes scyldwyrhta. and hæbbe he Godes curs þe þis sæfre undo æ on ecynsse. Amen.

Her kyð on ðys bec þ Edwy Beorngeþ suunu lysde hine and his wif and his child. on Edwerdes ðege cynges sæt Hunewine Hega suna ut of Toppehamm lande. a Kinstanes gewitynsse þp. and a Leofsuna gewitnisse a Wun.
Her kyð on þisses bec Þ Godwine Blaca bohte hine sylfne þis wyt þis offspring æt Willeme Hoethe mid xv. scif on Ædmæres gewitnes. þ on Ælwies. þ on Duninges. þ on Sæmæres. þ on Ælmæres. þ on ealles þæs hundredes on Cuiclande. Þ Ælfric Hasl nam þæt toll for þæs kynges hand. þæbbe he Godes curse þe hit æfre undo. Amen.

Her kyð on þisses bec þæt Ediuuu Sæuugeles laf bohte Gladu æt Colewine wyð healfe punde. to cepe þ to tolle. ÞÆlword porthtgerefa nam þ toll. þæerto was gewitnisse Leowine Leowordes bróðor. ÞÆlwí Blaca. ÞÆlwíne se cyng. Þ Landbyriht. Þ Alca. Þ Sæwerd. Þæbbe he Godes curs þe þís æfre undo on ecnisse. Amen.

Her cyð on þisse bec Þ Brihtmær æt Holacumbe hæfð geboht hine ÞÆlfgifu his wif þ hira cild. þ hira offsprings æt Rægeræ Derendig. to twam pundum. æfre to freolse-
on Dudemannes gewitnisse preostes on Exancestre. þ on Leofwine þr. on Hwita-
stance. þ on Ælfgeares port-
gerefa. þ Ælfwerdes portge-
refa. þe þ toll namon for þæs
cynges hand. þ Leofwærdes 
his broðor. þ Edwines Leo-
findes suan. þ Oteres Dyrlinges 
suan. þ Ælfgeares Ælfrices 
suan. þ Blakemanes. þ Leof-
rices Sæwines suan. þ Dun-
stanes Sæwines suan. þ Rand-
olfes. þ Albaldes. þ Smew-
ines on Holacumbe. þ Ægil-
wærdes Ælfþies suan. þ Ælf-
mar Cynges suan. þ Ælfþiges 
mid þam berde. þ Edwine 
Leofrices suan. þ Edwine 
Edmæræs suan. þ Edric on 
Hrenahrige. þ on ealles þæs 
hundredes gewitnisse on Hol-
cumbe. þ hæbbe he Cristes 
curs þ Sēa Marian. þ Sēs 
Petrus þe þis æfre undo. þ on 
ealles þæs hundredes gewit-
nisse on Exancestre.

freedom. In witness of Dud-
man priest at Exeter, and 
Leofwine þr. at Whitston, and 
Ælfgar portreeve, and Ælf-
werd portreeve, who took the 
toll on the king’s account, and 
Leofred his brother, and Ed-
wine Leofled’s son, and Oter 
Dyrling’s son, and Ælfgar 
Ælfric’s son, and Blakeman, 
and Leofric Sæwine’s son, 
and Dunstan Sæwine’s son, 
and Randolf, and Albold, and 
Smewine at Holcombe, and 
Ægilward Ælsie’s son, and 
Ælfmar King’s son, and Ælf-
sige with the beard, and Ed-
wine Leofric’s son, and Ed-
wine Edmar’s son, and Edric 
at Renridge; and in witness 
of all the hundred of Hol-
come. And have he Christ’s 
curse, and St Mary’s, and St 
Peter’s, who shall ever this 
undo: and in witness of all 
the hundred at Exeter.

AT ST. PETER’S ABBEY-CHURCH, BATH.

Her swutelað on þisse 
Cristes bec þ Leofenoð Ægel-
noðes suan at Korstune hæfð 
geoht hine þ his ofspring 
út at Ælsige abb. þ at eallon 
hireden on Baðon. mid fif

Here is shown, in this 
Christ’s book, that Leofenoth, 
Ægelnoth’s son at Harston, 
has bought out himself and 
is ofspring from Ælsige 
abbot and from all the con-
oran ā mid xii. heafdon sceapa. on Hascilles gewitnesse portgerēfan ā on ealre þere burhware on Baðon. Crist hine ablende þe þis æfre awende.

Χ Her swutelað on þisse Cristes bēc þÆgelsige æt Linnecūme hæfð geboht Wil-sige his sunu ut ðæt Ælfsige abb. on Baðon ā sæt eallon hirede. to ecan freotē.

Χ Her swutelað on þisse Cristes bēc þÆgelsige Bytt- tices sunu hæfð geboht Hilde-sige his sunu ut ðæt Ælfsige abb. on Baðon ā sæt eallon hirede. mid syxtigon penegon. to ecan freotē.

Χ Her swutelað on þisse Cristes bēc þGodwig se bucca hæfð geboht Leofgīfe þa da- gean ðæt Norðstoke hγ hyre ofspring. mid healfan punde. ðæt Ælfsige abbod. to ecan freotē. on calles þes hiredes gewitnesse on Baðon. Crist hine ablende ǣ þis æfre awende.

Χ Her swutelað on þisse Cristes bec þÆlfsige abb. hæfð gefreod Godwine Bace æt Stāntune. for hine ǣ for ealne þone hired on Baðan. on Saemannes gewitnesse. þ Wulwiges æt Prisetune. þ Ælfrices Cermes.

vent at Bath, for five oras and for xii. head of sheep, in the witness of Leafcild the port-revee and all the township of Bath. May Christ blind him who shall ever set this aside.

Χ Here is shown, in this Christ's book, that Ægelsige at Linton has bought out Wilsige his son from Ælfsige abbot of Bath and from all the convent, in perpetual freedom.

Χ Here is shown, in this Christ's book, that Ægelsige Byttig's son has bought out Hildesige his son from Ælf- sige abbot of Bath and from all the convent, for sixty pence, in perpetual freedom.

Χ Here is shown, in this Christ's book, that Godwig the Buck has bought Leofgifu the dough-woman at North- stoke, and her offspring, for half a pound, of abbot Ælfsige, in perpetual freedom, in wit- ness of all the convent at Bath. May Christ blind him who shall ever set this aside.

Χ Here is shown, in this Christ's book, that abbot Æl- sige has freed Godwine Bake at Stanton, for himself and all the convent at Bath, in witness of Seman, and Wul- wig at Priston, and Ælfric Cerm. 2 τ
Here is shown, in this Christ's book, that Ælfwig the Red has bought out himself from abbot Ælfsige and all the convent, for one pound. Thereto is witness all the convent at Bath. May Christ blind him who shall set this writing aside.

Here is shown, in this Christ's book, that Eadric at Ford has bought Sægyfu his daughter from Ælfsige abbot and from the convent at Bath, in perpetual freedom, and all her offspring.

Here is shown, in this Christ's book, that Ælfric Scot and Ægelric Scot are freed for the soul of abbot Ælfsige, in perpetual freedom. This is done in witness of all the convent.

Here is shown, in this Christ's book, that John has bought Gunnhild Thurkill's daughter from Gode Leofnath's relict, for half a pound, in witness of all the convent. May Christ blind him who shall set this writing aside. And he has committed her to Christ and St Peter, for his mother's soul.

Here is shown, in this Christ's book, that Sæwi Hagg at Widcomb has emancipated his two sons from abbot Ælf-
abbude. on calles hiredes gewitnesse.

Her swutelað on ðissere Cristes becg Ægyelmær bohte Æelgype set Sewolde abbude mid iii. maxan. on calles hiredes gewitnysse. ð ofer his deg þ his wifes deg beo se man freoh. Crist hine ablende þð þis gewrit awende.

Her swutelað on ðissere Cristes becg þ Wulwine Hareberd bohte set Ælfsigeg abbude Ælfgype mid healfan punde on calles hiredes gewitnysse. þ Crist hine ablende þð þis gewrit awende.

Her swutelað on ðissere Cristes becg þ Ægylsaðe bohte wynrice Ælfsigesabbude mid anon yre goldes. ðysse ys to gewitnysse Ælfryd portgencea ð eal se hired on Baþon. Crist hine ablende þð þis gewrit awende.

Her swutelað on ðissere Cristes becg þæt Siwine Leofwies sunu set Lincumbe hasþ geboht Sýdeflæde ðt mid fif scyllingum þ ... penegan ðt Iohanne þam biscope þ set eallon þam hirede on Baþon. to ecum freote. þ herto is gewitnnesse Godric Ladda.

sige, in witness of all the convent.

Here is shown, in this Christ's book, that Ægelmaer has bought Sæthryth, from abbot Sæwold, for iii. mancases, in witness of all the convent: and after his day and his wife's day, be the woman free. May Christ blind him who shall set this writing aside.

Here is shown, in this Christ's book, that Wulfwine Hareberd has bought, from abbot Ælfsige, Ælfgyth, for half a pound, in witness of all the convent. May Christ blind him who shall set this writing aside.

Here is shown, in this Christ's book, that Ægelsige has bought Wynric from abbot Ælfsige, for one ora of gold. Of this are witness Ælfred portreeve and all the convent at Bath. May Christ blind him who shall set this writing aside.

Here is shown, in this Christ's book, that Siwine Leowfi's son at Lincomb has bought out Sideflæd, for five shillings and ... pence, from John the bishop and from the convent at Bath, in perpetual freedom: and here-to are witness: Godric Ladda,
Her swutelað on þisse Cristes þíc þ Lifgið st Forða is gefreəd þ hire twa cild for þone bispoc Iohann þ für ealne þone hired on Baþon on Ælfredes gewitnesse Aspania.

Her cyþ on þisse þíc þ H[un]fæd gebohte Wulfgy þæ þ Ælfrice Æþestanes su[n]a Æpelminges on Wine mines gewitnesse eald port gerefan. þ on Godrices his suna. þ on Ælfwines Mannan suna. þ on Leofrices cildes æt Nymed. þ on Ælfrices Ælf helmes suna geongan. þ Brun bydel ham þ toll on Ælfstanes gewitnesse messepreostes. þ on Leofrices Wínemines suna. þ on ma l[eweda þ gehådodra.]

Her geswutelaþ on þisum gewrite þæt Ægelși on Wuldham hæfþ gelened be Siwordes dægge bispoces his dohter þ biore dohter ut of Tottieles cynne. þ hæfþ opra mænd þærinn gedon. be þære burhwaræ gewitnesse on Hroueœstre. þ be ealle þæs bispoces geferan.

Here is shown, in this Christ's book, that Lifgith at Ford is freed, and her two children, before the bishop John, and before all the convent at Bath; in witness of Ælfred, Aspania.

Here is made known, in this book, that Hunaed has bought Wulfgyth from Ælfric son of Æstætan, son of Æthelm, in witness of Wine mine senior portreeve, and of Godric his son, and of Ælfwine son of Manna, and of Leofric child at Nymed, and of Ælfric, son of Ælfhelm the Young. And Brun the crier took the toll in witness of Ælfstæn the mass-priest, and of Leofric son of Winemine, and more, lay and ordained.

Here is made known, by this writing, that Ægelși at Wouldam has, during the life of bishop Siward, lent his daughter and her daughter out of Tottie's family, and has put other serfs therein, with the witness of the town ship of Rochester, and all the friends of the bishop.
ACQUITTANCES.


Her kyd on þissere becc þ Rotberd a Poldraham cwæð saccles Willelm his broder sune of Poldrahamlande þ of elcre craufigge. Þarto is iwitnis Reinald preost. þ Dunning. þ Dalfin. þ Sevara. þ Sewi. þ Girard. þ Willelm Marescald. þ Ricard a Cuic. þ Wulfric Wig. þ Rau Scul-dur. þ Ricard Gealdulesc. þ Herberd. þ Segar. þ Alger Innabusc. þ Alger se webba. þ Willelm se webba. þ Roger

Here is made known, in this book, that Æthelice, sister of Richard the sheriff, has pronounced Hroðulf Se-wie’s son at Alphington sackless of every demand. There-to are witness: Richard the portreeve, William Lambert, Dunning, Eorlawine, Reiner, Alfric Spot, Robert Pudding, Wiggere, Dalfin, Gotselin, Gorpettil, Leggefot . . . . Osbern Ceaca, Rotbern Scæanca, Brihtric, Ailword Algar’s son, Richard Trenchard, Jordan the presbyter, Richard, and all the hundred of Alphington. Who this undoes, have he God’s curse, and S’ Mary’s, and all Christ’s saints’, ever without end. Amen.

Here is made known, in this book, that Robert at Powderham has pronounced sackless of every demand William, his brother’s son, of Powderham. Thereto are witness: Reinald priest, and Dunning, and Dalfin, and Sevara, and Sewi, and Girard, and William Marescal, and Richard at Quick, and Wulfriic Wig, and Rau Sculdur, and Richard Gildulesc, and Herbard, and Segar, and

Her kyð on þissere boc ʃ Oter ʃ his kond cwede saccles Aluric þane Reda ʃ his offspring. ʃ þarto is witanis Alword þa. ʃ Alured þ. ʃ Waltere se caf. ʃ Theodbald. ʃ Semer Cispones sune. ʃ Waltere se Flemig. ʃ Geffrei Hoel. ʃ Randolf se cordewafi. ʃ Alwine Modi. ʃ Alwi Kya. ʃ Alger Oxawamb. ʃ Ailward. ʃ Iordan. ʃ Martin. ʃ Osbern Hanoc. ʃ Willemot Quikeuot. ʃ Ricard se Flemig nam feor pengas to tolle. Se þe þiss mare undo. habbe he Godes curs. ʃ Sã Maria. ʃ ealle Cristes gecorena. ʃ butan ende. Amen.

Alger Innabusc, and Alger the weaver, and William the weaver, Roger the steward, and Robert Wianard, and Richard Osannass, and Semer Sweleðer, and Joel Uppacote, and Arcetill, and Robert Edwies’ kinsman. Who shall ever this undo, have he God’s curse, and St Mary’s, and all Christ’s chosen’s. Amen.

Here is made known, in this book, that Oter and his child have pronounced sackless Alfric the Red and his offspring. And thereto are witness: Alword priest, and Alured priest, and Walter the canon, and Theobald, and Semer Cispone’s son, and Walter the Fleming, and Geoffrey Hoel, and Randolf the cordwainer, and Alwine Modi, and Alwi Kya, and Alger Oxawamb, and Ailward, and Jordan, and Martin, and Osbern Hawke, and Willemot Quikeuot. And Richard the Fleming took fourpence for toll. Who shall ever this undo, have he God’s curse, and St Mary’s, and all Christ’s chosen’s, ever without end. Amen.

Here is made known, in this book, that William bishop of Exeter has pronounced

Wulfric Pig free and sackless of the land at Teighton, on the day that bishop Osbern and bishop Leofric were taken from the old monastery into the new. And he freed him for love of God, and Sî Mary, and all Christ’s saints, and for the souls of those bishops, and for the redemption of his soul. Thereto are witnesses: Algar bishop of Coutances, and the prior of Plymton, and the prior of Taunton, and the prior of Sî Nicholas’ monas- tery, and the prior of Sî Andrew’s, and Leowine the canon, and Walter priest, and William priest, and Robert le Blund, and Alfric þr., and Osbern the chaplain, William, and Osbern, William and Bar- tholomew, Odo, and Hugo Ou, Gaufreg’s son, and Hugo Oc, William Edwi’s son, Alger Lifăsol’s son, and Jordan his son; Randolf and Rau Mahtille, Walter Dan, Osbern Hawke, Asketil Butaport, Sewara Salewa’sson, Dunning, Rau, Theodbert, Theodbald, William Selewie’s son, and many others that cannot be named. Who shall ever this undo, have he God’s curse, and Sî Mary’s, and all Christ’s chosen’s, ever without end. Amen.
Here is made known, in this book, that William de la Brugere has declared sackless Wulward the weaver, in town and out of town, of every craving. And thereto are witness: Rau son of Theodbert, and Theodbert his son, and Atsun the White, Rotholf son of Alcas, Hemery Cutakig, Philip son of Pagan, Richard son of Alkas, Geoffrey Hoel, Herbth and Gollein, Ailward faber and his brother, Rau de Salcei, Herlawine, Brihtmer, Nidic. Whoever undoes this, may he have the curse of Christ, and St Mary, and all Christ's saints, ever without end. Amen.

Her kyð on þissere bec þ不会再出现

Here is made known, in this book, that Geoffrey Foliot has declared sackless Semer Alfred's son and all his offspring; and thereto are witness Richard the portreeve, and Rau Theodbert, and Walter of St Odin, and William Pafard, and William Spalla, and Ailward Sadelhack, and Sewara, and Edmer Burwolles' son. Who this undoes, may he have the curse of God, and St Mary, and all Christ's saints, ever without end. Amen.

Her kyð on þissere bec þ不会再出现

Her kyð on þissere bec þ不会再出现

Here is made known, in this book, that Wulward bohte Leouede set
Hierdinge Eadnoðes sune wið v. scift. to cepe ð to tolle. ð þ toll nam Garwise gerefa to Topeshamme. on Smewines gewitenesse preosten. ð on Alwines þr. ð on Ailwordes ðet Oteri. ð on Dunnings Tailiferes. ð on Ailwordes Luunges sunu. ð on Dunnewines. ð on Godwines ðet Hinatune. ð on Hierdinges. ð on Brihtmares Alfgares sunu. ð se þe þiss undo habbe he Godes curs ð butan ende. Amen.

bought Leovede of Hierding son of Radnoth, for v. shillings, as price and toll; and Garwise the reeve at Tops-ham took the toll, in witness of Smecwine the priest, and of Ailwine the priest, and of Ailword at Ottery, and of Dunning Tailefer, and of Ail- word son of Luunge, and of Dunnewine, and of Godwine at Honiton, and of Hierding, and of Brihtmar son of Alfgar. Who this undoes, may he have God's curse ever with-out end. Amen.

[Dudda was gebur into Hæðfelda. ð he hæfte þreo dohtor. an hatte Deorwyn. oðer Deorswyð. þridde Golde. ð Wullaf on Hæðfelda hæfð Deorwynne to wife. ð Ælfstan set Þæccingawyrðe hæfð Deorswyðe to wife. ð Ealhstan Ælftanes broðar hæfð Goldan to wife. Hwita hatte wæs beocere into Hæðfelda. ð Tate hatte his dohtor wæs Wulfsiges modor scyttan. ð Lulle hatte Wulfsiges sweostar Hehstan hæfð to wife on Wealadene. Wifus ð Dunne ð Scoloce syndan inbyrde to Hæðfelda. Duding hatte

[Dudda was a boor at Hatfield, and he had three daughters: one was named Deorwyn, the second Deorswyth, the third Golde. And Wullaf at Hatfield has Deorwyn to wife, and Ælftan at Tatchington has Deorswyth to wife, and Ealhtan, Ælftan's brother, has Golde to wife. Hwita was the name of the beemaster at Hatfield, and his daughter named Tate was the mother of Wulfsige the shooter; and Hehstan at Walden has to wife Wulfsige's sister named Lulle. Wifus and Dunne and Scoloce

2 v
Wifusa sunu sit on Wealadene. ġ Ceolmund hatte Dunnan sunu sit eac on Wealadene. ġ Æðeleah hatte Seolecan sunu sit eac on Wealadene. ġ Tate hatte Cenwaldes sweostor Mæg hæfð to wife on Weligun. ġ Ealdelm Heredrycæ sunu hæfð Tatan dohtor to wife. Wærlaf hatte Wærstanes fæder wæs riht sæht to Hæðfelda, heold ða grægan swyn.

Brada hatte wæs gebur to Hæðfelda. ġ Hwite hatte þæs Bradan wif wæs gebures dohtor to Hæðfelda. seo Hwite wæs Wærstanes ġ Wæðrycæ ġ Wynburge þridde modor. ġ se Wærstan turbine. ġ Wærstanes ġ Wynburge þridde modor. ġ Hwite wæs fæder to Wæðrycæ to wife. ġ Wine hæfð Wæðrycæ to wife. ġ Dunne sæt on Wadton wæs inbyrde to Hæðfelda. ġ Deorwyn hatte hire dohtor hæfð Cynewald on Munddene to wife. ġ Deornæc hatte hire broðær bið mid Cynewaldæ. ġ Dudde hatte Wifusa dohtor sit æt Wilmundeslea. Cyneðelm hatte Cenwaldes fæder wæs gebur into Hæðfelda. ġ Manna

are inborn at Hatfield. The son of Wifusa, named Duding, resides at Walden, and Dunne's son, named Ceolmund, also resides at Walden, and Seoloce's son, named Æðeleah, resides also at Walden. And Mæg at Welwyn has Cênwald's sister named Tate to wife, and Ealdelm, Herethryth's son, has Tate's daughter to wife. Wærstân's father, named Wærlaf, was a lawful serf at Hatfield: he kept the grey swine.

Brada by name was a boor at Hatfield, and Brada's wife, named Hwite, was the daughter of a boor at Hatfield; Hwite was Wærstân's and Wærthryth's and Wynburh's great-grandmother. And Wærstân resides at Watton; he has Wine's sister to wife; and Wine has Wærthryth to wife. And Dunne resided at Watton; she was inborn at Hatfield; and Cynewald at Munden has her daughter, named Deorwyn, to wife; and her brother, named Deornæc, is with Cynewald. And the daughter of Wifusa, named Dudde, resides at Wymondley. Cênwald's father, named Cyneðelm, was a

\[ MS. \swærstan.\]
hatte Cenwaldes sunu sit æt Wadtune under Eadwolde.


boor at Hatfield; and Cenwald’s son, named Manna, resides at Watton under Eadwold.

* Dryhtlæf’s maternal aunt, named Buhe, went from Hatfield to Essendine: and Æthelwyn and Eadugu and Æthelgyth were three sisters, and Tilewine and Duda; these were all children of Buge. And Ealhsan Tilewine’s son, and Wulfsige Eadugu’s son, and Ceolem Æthelgyth’s son, and Ceolstan, and Manwine. (This kin came from Hatfield): Deorulf, Cyneburh’s son, and his two sisters; and Cynric at Claerling was their uncle. These men are the kinsmen of Tata at Hatfield, the boor.

This document is printed to show the care with which the relationship and connections of the labouring class on an estate are recorded, on account, apparently, of the rights of the lord.